

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Ольги Викторовны Сиротиной «Вербализация семантического единства НАДЕЖДА/ОТЧАЯНИЕ (на материале русской и английской лингвокультур)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Специальность 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Актуальность диссертационного исследования Ольги Викторовны Сиротиной, посвященного актуальной проблеме современной лингвокультурологии, представляется несомненной. На достаточно репрезентативном материале русской и английской художественной прозы XX–XXI веков исследуются культурно-языковые особенности представлений о *надежде* и *отчаянии*. Изучение вербализации *надежды* и *отчаяния* в их взаимосвязи, как важных компонентов эмоциональной жизни говорящего индивида, представляет интерес для изучения национального мышления и этнических стереотипов поведения. Комплексный анализ объективации бинарного семантического единства *надежда/отчаяние* в русском и английском языках, проведенный автором диссертации, вскрывает новые аспекты тождества и различий в русской и английской языковых картинах мира. Анализ концептов *надежда/отчаяние*, вербализованных посредством лексических и фразеологических единиц в русском и английском языках, в форме бинарного семантического единства, до сих пор не осуществлялся, что придает исследованию особую значимость.

Научная новизна исследования заключается: 1) в применении концептологического подхода при рассмотрении «надежды» и «отчаяния» как семантического единства; 2) в определении лексических и метафорических средств вербального выражения бинарного семантического единства; 3) в выявлении этнокультурной специфики реализации лингвокультурных смыслов, составляющих бинарное семантическое единство *надежда/отчаяние*; 4) в проведении на основе выявленных семантических признаков сравнительного анализа лингвокультурных

смыслов изучаемого семантического единства *надежда/отчаяние* на основе репрезентативного корпуса художественных текстов на русском и английском языках.

Теоретическая и практическая значимость проведенного исследования:

1) диссертация может использоваться как основа для развернутого учебного курса, посвященного исследованию современных концептов русского и английского языков и их отражению в литературно-художественном дискурсе XX века; 2) методология исследования представляет интерес для сопоставительных исследований других семантических единств в разных языках; 3) перспективным представляется использование выводов и материалов исследования в изучении и преподавании теории и практики перевода, при подготовке лекционных и практических занятий по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, этнопсихологии; при разработке тематики магистерских диссертаций дипломных и курсовых работ.

Следует отметить высокое качество изложенного и оформленного материала. Это касается как истории изучения поднятой проблемы, так и проведенного анализа лексических источников. Проблема вербализация семантического единства лингвоконцептов *надежда/отчаяние* в разных аспектах привлекала внимание ряда исследователей в последние десятилетия, что позволяет говорить о несколько большей разработанности концепта *надежда* на материале русского языка. В меньшей мере это относится к эквивалентному ему англоязычному концепту *hope*, его бинарно-семантической оппозиции *hope/despair*. Изучалось и индивидуально-авторское представление этой оппозиции в английской художественной литературе. Однако комплексный сравнительный анализ лингвокультурных смыслов *надежда/отчаяние* как бинарного семантического единства до сих пор не осуществлялся, что и предопределило выбор темы автором данного исследования. Определение объекта, предмета, формулирование цели и задач

исследования, а также применяемых методов в изучении выявленного материала безукоризненно, профессионально и возражений не вызывает.

Материалом исследования послужила разножанровая художественная проза на русском и английском языках – 161 произведение на русском языке и 146 на английском. Корпус текстов, отобранных автором, включает произведения, опубликованные с 1922 по 2022 г., с целью сохранения актуальности лингвистического материала.

В первой главе «Теоретические основания исследования семантического единства *надежда/отчаяние*» автор отмечает наметившийся переход в лингвокультурологии от исследований отдельных концептов к комплексному анализу их совокупностей, в форме концепт/антиконцепт, и вводит понятие семантического единства как единицы исследования. В работе делается обоснованный вывод, что вследствие наличия эмоционального компонента *надежду* и особенно *отчаяние* можно соотнести с эмоциональными концептами. При этом их можно связать и с концептами-регулятивами – ментальными образованиями, в содержании которых главное место занимает ценностный компонент.

Во второй главе «Семантическое единство *надежда/ отчаяние* в русском языке» исследуются понятийная, значимостная и образная составляющие лингвокультурных смыслов изучаемого бинарного концепта. Выявлено, что имя лингвокультурного смысла *надежда* – лексема «надежда» – является практически безэквивалентным репрезентантом лингвокультурного смысла *надежда* в русском языке, и имеет три семантических варианта. Рассмотрен не только эмоциональный, но и когнитивный компонент *надежды* и метафоры, связанные с ним. Выявлено, что во фразеологическом фонде современного русского языка присутствуют минимум 33 единицы с семантикой отчаяния; однако лишь 10 из них содержат сигнальную лексему. Рассмотрены формы метафоризации лексемы *отчаяние*.

В третьей главе «Семантическое единство *hope/ despair* в английском языке» исследованы понятийная, значимостная и образная составляющие лингвокультурных смыслов *hope/ despair* на основе англоязычных художественных текстов различных жанров. Автор выделил в английских лексикографических источниках три семантических кластера надежды: 1) ожидание и желание осуществления некоего блага; 2) возможность такого осуществления; 3) указание на источник надежды. Полные синонимы у имени лингвокультурного смысла – существительного *hope* – отсутствуют; однокоренная лексема *hopefulness* отличается по семантике и оказывается довольно редкой. Суммируя наблюдения, автор констатирует, что в русском и в английском языках обнаруживается этимологическая, морфологическая и частотная асимметрия компонентов СЕ. Количество существительных-репрезентантов «положительного» компонента (надежды) меньше, чем «отрицательного» (отчаяния). Общая частота репрезентантов «положительного» компонента в корпусе материалов ощутимо выше, чем репрезентантов «отрицательного». Во фразеологическом фонде, как русского, так и английского языков «положительный» компонент представлен намного отчетливее, чем «отрицательный».

Подводя итоги исследования, О.В. Сиротина намечает и перспективы в дальнейшем изучении выявленных проблем и оставшихся за рамками данной диссертации, что весьма положительно.

Выводы по главам и заключение соответствуют поставленным задачам в диссертации. Критических замечаний по содержанию и оформлению автореферата нет.

Основные положения и выводы диссертации нашли отражение в 3 статьях, опубликованных в изданиях, зарегистрированных в списке ВАК, и 7 статьях, изданных в сборниках научных трудов и материалах международных научно-практических конференций.

Анализ материалов автореферата позволяет заключить, что представленная диссертационная работа отвечает требованиям ВАК, а ее

автор, Сиротина Ольга Викторовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Малахова Светлана Анатольевна,

*Министр / Малахова
Светлана Анатольевна*

кандидат филологических наук (10.02.20. – Сравнительно историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцент, доцент кафедры иностранных языков Армавирского государственного педагогического университета.

6 октября 2024 г.

Почтовый адрес: 352900, г. Армавир, Краснодарский край, ул. Розы Люксембург, 159, ФГБОУ ВПО «Армавирский государственный педагогический университет», кафедра иностранных языков.

Тел.: 8(918) 086 35 16

E-mail: lana-sam@rambler.ru

